

## **Pavel Dostál**

Rakova 47      284 01 Kutna Hora      Czech Republic  
+420 603 779 373      paveldostal@tiscali.cz

---

### EDUCATION

Sep 1990 - Jan 1996      University of Economics, Prague - Master degree  
Sep 1996 - Jun 1999      Charles University Prague, Institute of Translation Studies

### WORK HISTORY

1995-1999      part time translator  
1997-1999      teacher - University of Agriculture, Prague - Political Science  
1999-present      full time translator

### CUSTOMERS

- WH&P
- Xerox GKLS
- Skrivanek Translation Services
- Argos Translations
- SDL Czech
- PeopleSoft - now Oracle
- Tetras - Slovak translation company
- Virtus - Czech localization company
- GFT GmbH - German translation company
- Locatech - German translation company
- MediaMate - German translation company

and many others

### SKILLS

Main areas of translations/proofreading: engineering, automation, automotive, hardware, IS/IT, electronics, mechanical engineering

Language combinations: DE-CZ, EN-CZ

Software: proficient in Trados (SDL Trados 2007), SDLX 2007 Professional, Transit, MS Office, experienced in working with Alchemy Catalyst (v 7 Translator Pro), LionLinguist, MS LocStudio, IBM Translation Manager

### PREVIOUS PROJECTS (examples)

Engineering, automation, automotive:

- Liebherr and Sennebogen cranes (manuals - Tetras, SDL Czech)
- Rovema packaging machines (SDL Czech)
- Heidenhain and Heller machine tools (SDL Czech)
- Ferromatik injection presses (SDL Czech)

IT/electronics:

- Fujitsu Siemens (servers, server applications, notebooks - Virtus, Xerox GKLS)
- Nortel (network solutions - Virtus)
- Ericsson (mobile phones - Virtus)
- HP, Canon, OKI (printers and multifunctional devices - SDL Czech, Virtus, Argos, Skrivanek)
- Microsoft SW and helps (translation, e. g. SmartPhone and ActiveSync - Virtus)
- Philips lighting catalogue (SDL Czech)

SW localization:

- Bentley MicroStation training manuals (WH&P)
- SAP R3 localization, training materials (Virtus, Skrivanek)
- VARIAL accounting system (Virtus)
- infor:COM ERP system localization (Virtus)
- PeopleSoft EnterpriseOne ERP system (error messages, PeopleSoft)

Various: Baumax - training materials for shop assistants (Virtus), BMW magazine, Bosch-Zünder magazine (Czech version, SDL Czech), Österreich-Werbung - marketing texts